

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات


تاىضمح ؤر اصع


IT
EN
FR
DE
NL
ES
PT
SV
RU
DA
PL
FI
NO
AR


Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم

 Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise
Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /
Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات

 Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /
Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /
Kuvaus / Beksrivelse / الوصف

 Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال

 Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento /
Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое
обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة

 Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /
Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa /
Turvallisuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة

 Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
Información / Informação / Information / Информация / Information /
Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات

 Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /
Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenadas com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

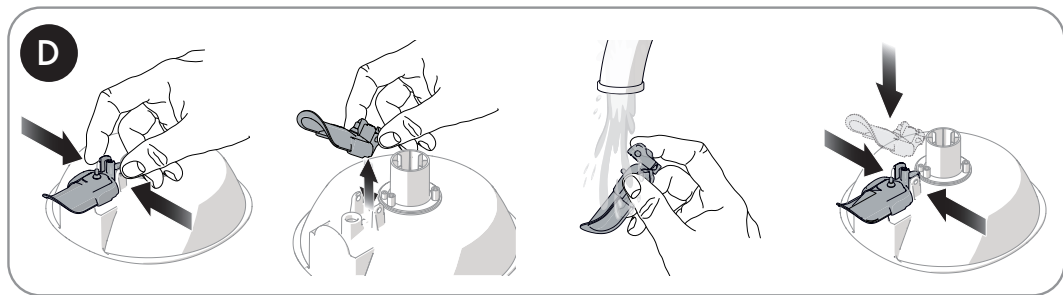
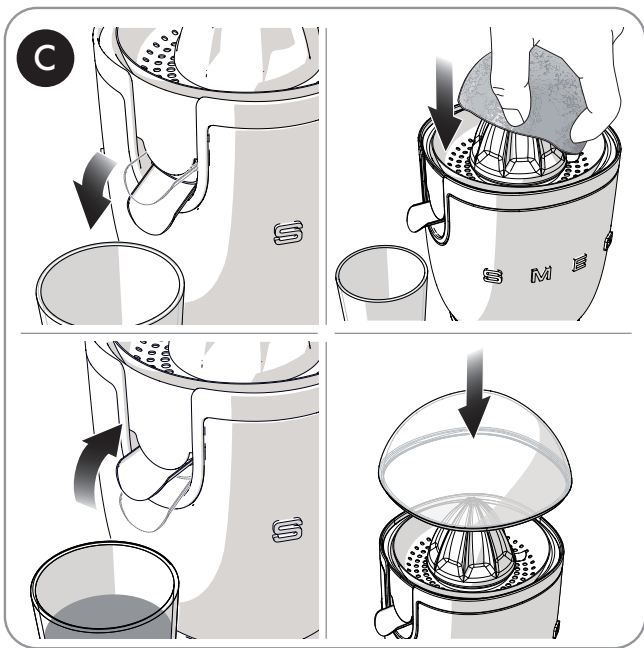
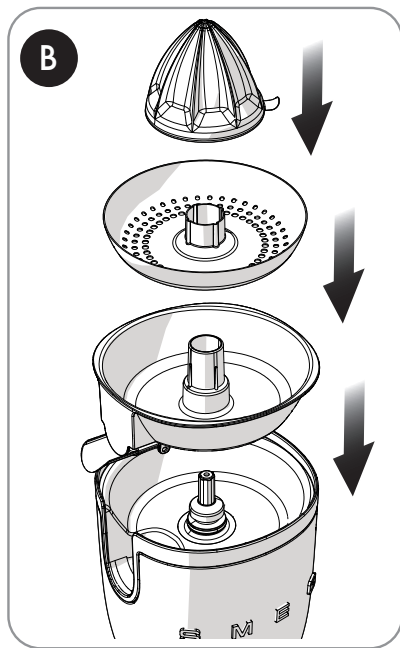
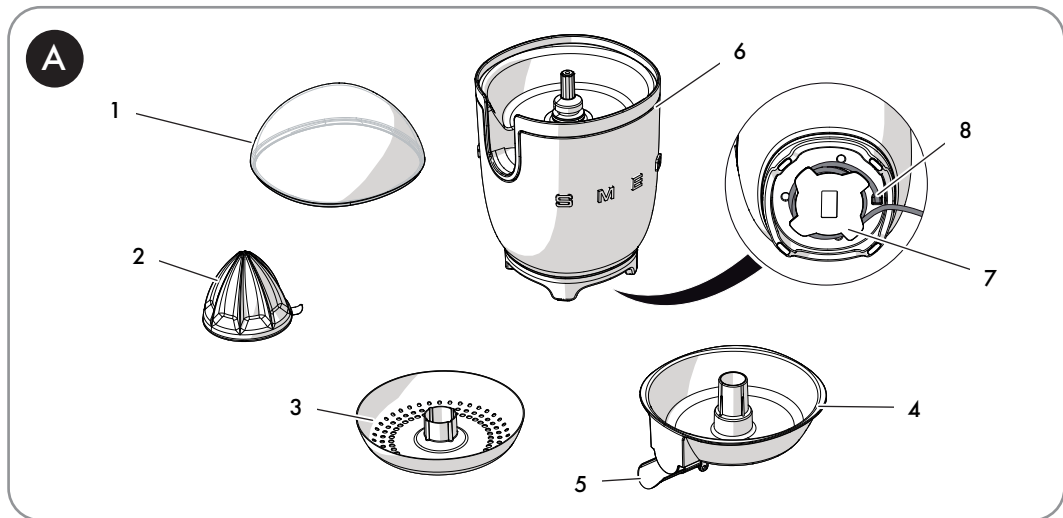
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Меры предосторожности

Данное руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью прибора. Необходимо хранить его в целости и сохранности в доступном месте на протяжении всего срока службы прибора.

1.1 Использование по назначению

- Используйте прибор только в закрытых помещениях и на максимальной высоте 2000 метров.
- Прибор предназначен для применения в бытовых и им подобных целях, а именно:
 - в зонах готовки пищи работников магазинов, офисов и других учреждений;
 - в структурах типа ночлег и завтрак, а также агротуризмах;
 - клиентами гостиниц, мотелей и апартаментов.
- Не допускаются другие виды использования, как например, в ресторанах, барах и кафе.
- Прибор можно использовать для получения сока из citrusовых (апельсины, грейпфруты и лимоны). Любое другое использование считается ненадлежащим. Запрещается использовать прибор в целях, отличных от тех, для которых он предназначен.
- Прибор не предусматривает возможность работы с внешними таймерами или с системами дистанционного управления.
- Данный прибор не должны использовать люди, включая детей возрастом менее 8 лет, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными

способностями, если только они не находятся под присмотром или не были надлежащим образом обучены безопасной эксплуатации прибора.

- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Храните прибор в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Очищать и обслуживать прибор могут дети, которым исполнилось 8 лет, но исключительно под контролем взрослого человека.

1.2 Общие меры безопасности

- Отсоедините прибор от розетки перед тем, как приступить к замене подвижных или съемных деталей (например, конус соковыжималки, фильтр и чаша для сока).
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не погружайте прибор, основание двигателя, шнур питания или вилку в воду или любую другую жидкость.
- Запрещается использовать прибор, если шнур питания или вилка повреждена, после падения на землю или получения иного повреждения.
- При неисправности прибора или повреждении шнура питания обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту или авторизованную службу техподдержки для его ремонта.
- Избегайте контакта шнура с острыми предметами.
- Не тяните шнур для отключения прибора от электрической сети.
- Не устанавливайте прибор над включенными газовыми электрическим конфоркам, или поблизости от них, в печи или рядом с источниками тепла.



Меры предосторожности

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не вносите изменений в прибор, так как в этом случае гарантия утрачивает свою силу.
- Перед сборкой или разборкой, по окончании работы и перед проведением чистки отсоединяйте прибор от электрической сети.
- Используйте только оригинальные запасные части. Использование запасных частей, не рекомендованных изготовителем, может привести к воспламенению, поражению электрическим током или травмированию других людей.
- Устанавливайте соковыжималку только на ровные и сухие поверхности.

1.3 Предупреждения по прибору

- Отключите прибор от электросети перед тем как заменить принадлежности или приблизиться к подвижным частям. Держите руки, волосы, одежду и инструмент подальше от них во избежание травмирования или повреждения прибора.
- Всегда отсоединяйте прибор от электрической сети при оставлении его без присмотра, перед установкой, разборкой или проведением чистки.
- При неиспользовании, перед проведением чистки и в случае неисправности всегда отсоединяйте прибор от электрической сети.
- Перед проведением чистки дайте прибору остыть.
- Не поднимайте и не тяните прибор за электрический шнур. Для перемещения всегда берите прибор за корпус двигателя.
- Следите за тем, чтобы чаша для сока не переполнялась.
- Не используйте соковыжималку в течение длительного времени. Опасность перегрева двигателя. В случае останова при продолжительном использовании прибора дайте остыть двигателю (потребуется 15-20 минут).
- Не используйте соковыжималку с компонентами других изготовителей.
- Перед включением соковыжималки убедитесь в том, что она собрана правильно.
- Не проливайте жидкости на корпус двигателя и шнур соковыжималки. В случае попадания жидкости немедленно отсоедините шнур от электрической сети и хорошо высушите соковыжималку: Опасность поражения электрическим током!
- Перед использованием убедитесь в том, что фильтр и носик не забиты жомом.
- После использования всегда опорожняйте и очищайте соковыжималку.
- Не используйте соковыжималку в качестве подставки.

1.4 Ответственность производителя

Производитель снимает с себя всякую ответственность за причиненный людям и имуществу ущерб в случае:

- ненадлежащего использования прибора;
- непочтения руководства по эксплуатации;
- нарушения целостности какой-либо части прибора;
- использования неоригинальных запчастей.
- несоблюдения мер предосторожности.



1.5 Утилизация



Данный прибор должен утилизироваться отдельно от других отходов (директива 2012/19/ЕС).

- Данный прибор не содержит каких-либо веществ в количествах, считающихся опасными для здоровья и окружающей среды, в соответствии с действующими европейскими директивами.
- Старые электроприборы нельзя утилизировать вместе с домашними отходами. В соответствии с действующим законодательством после истечения срока службы электроприборов их необходимо сдавать в специализированные центры сбора электрических и электронных отходов. Более подробную информацию вы можете узнать в местных органах самоуправления или в центрах дифференцированного сбора отходов.
- Сдавайте упаковочные материалы в соответствующие центры дифференцированного сбора отходов.



Пластиковая упаковка

Опасность удушья

- Запрещается оставлять без присмотра упаковку или ее части.
- Не позволяйте детям играть с пластиковыми упаковочными пакетами.



Опасность поражения электрическим током

- Вставьте вилку в розетку, отвечающую нормативным требованиям.
- Не используйте переходник.
- Не используйте удлинитель.
- Несоблюдение данных предупреждений может привести к возгоранию, поражению электрическим током или летальному исходу.
- Перед проведением чистки соковыжималки отсоедините шнур от розетки электрической сети.
- Не погружайте основание двигателя в воду или другие жидкости.



О п а с н о с т ь н е п р е д н а м е р е н н о г о в к л ю ч е н и я

- Перед снятием или установкой частей соковыжималки убедитесь в том, что соковыжималка отключена от электрической сети.



Движущиеся части

Опасность травмирования или повреждения прибора.

- Не запускайте соковыжималку на длительное время. Перед тем, как вновь запустить двигатель, дайте ему остыть.
- Не суйте пальцы, вилки или ложки в носик. Это может привести к травмированию или повреждению прибора.
- Держите руки, волосы, цепочки, галстуки и т.п. подальше от конуса и фильтра соковыжималки во избежание травмирования или повреждения устройства.
- Не хватайте конус соковыжималки или фильтр руками, если шнур подключен к розетке электрической сети.



Неправильное использование

Риск повреждения поверхностей

- Не используйте струи пара для очистки прибора.
- Не используйте для очистки стальных деталей или частей с поверхностной металлизированной обработкой (напр., анодированные, никелированные или хромированные) препараты, содержащие хлор, аммиак, отбеливатель или спирт.
- Не используйте абразивные или едкие средства (например, сыпучие средства, пятновыводители и металлические губки).
- Не используйте шероховатые, абразивные материалы или острые металлические скребки.

2 Описание изделия (Рис. А)

- 1) Крышка
- 2) Конус соковыжималки
- 3) Фильтр
- 4) Чаша для сока
- 5) Носик
- 6) Корпус двигателя
- 7) Отсек для электрического шнура
- 8) Резиновые ножи



Все компоненты, контактирующие с пищевыми продуктами, сделаны из материалов, допущенных к контакту с пищевыми продуктами.

3 Использование

3.1 Перед первым использованием

- 1) Удалите с соковыжималки этикетки и клейкую ленту.
- 2) Вымойте и тщательно высушите части соковыжималки (см. «4.2 Очистка частей соковыжималки»).

3.2 Функционирование (Рис. В)

- 1) Установите чашу для сока (4) в отсек под корпусом двигателя (6).
- 2) Поместите на чашу (4) фильтр (3), а затем на фильтр (3) конус (2).

3.3 Способ применения соковыжималки (Рис. С)

- 1) Разрежьте цитрус пополам.
- 2) Установите соковыжималку на сухую и ровную поверхность.



- 3) Откройте носик (5), опустив его, и подставьте под него стакан или другую емкость.
- 4) Подсоедините шнур к розетке электрической сети.
- 5) Прижмите половинку цитруса к конусу (2), следя за тем, чтобы носик (5) оставался открытым. Двигатель запустится автоматически.
- 6) После отжима сока уберите остаток фрукта с конуса (2) для автоматической остановки двигателя.
- 7) Закройте носик (5).
- 8) После использования соковыжималки вымойте и тщательно высушите ее детали (см. «4.2 Очистка частей соковыжималки»).
- 9) Накройте изделие крышкой (1)



Рекомендации и советы для пользователя

- Не прижимайте сильно половинку цитруса к конусу для предотвращения отслоения белой мякоти и выжима горечи из корки.
- Не используйте твердые или острые предметы для удаления мякоти для предотвращения повреждения фильтра или конуса.

4 Чистка и уход

- Не допускайте засыхания жома на поверхностях соковыжималки.
- Не эксплуатируйте агрессивные моющие средства или острые предметы для мойки и чистки компонентов соковыжималки.

4.1 Чистка основания двигателя

Для сохранения хорошего вида металлические поверхности следует очищать после каждого использования. Для чистки используйте мягкую ветошь, смоченную нейтральным моющим средством.

4.2 Очистка частей соковыжималки

Конус соковыжималки (2), крышку (1), фильтр (3) и чашу для сока (4) можно мыть в посудомоечной машине.

Для оптимальной чистки можно снять носик (5) и отдельно промыть его под проточной водой (Рис. D).

Насухо вытрите компоненты. Если соковыжималка не используется, следите за тем, чтобы на ней всегда была крышка (1).

Согласно дате изготовления, указанной на паспортной табличке.

Дата изготовления представлена первыми пятью

знаками серийного номера (SN), указанного в

идентификационной табличке. Дата представлена

в формате «ггммдд», а именно:

- г, год (1 знак);

- м, месяц (2 знака);

- д, день (2 знака).

Пример

SN 4030500011

Дата изготовления: 40305, то есть 5 марта 2014 г



Чистка и уход

4.3 Действия в случае...

Неисправность	Причина	Способ устранения
	Вилка неправильно вставлена в розетку.	Хорошо вставьте вилку в розетку. Не используйте переходники или удлинители. Проверьте, чтобы главный выключатель был включен.
Прибор не отвечает на команды	Повреждение шнура	Обратитесь для замены шнура в авторизованный сервисный центр.
	Отсутствие электрического тока	Проверьте, чтобы главный выключатель был включен.
	Сработала защита двигателя из-за последовательного и продолжительного использования прибора	Дайте остыть двигателю в течение 15-20 минут.



Если неисправность не устраняется или возникли другие виды поломок обращайтесь в местную службу техподдержки.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.